Quality GRANITE & CABINETS

可利得建材公司 家居建材總匯

高品質! 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

兩間公司共六萬呎 存貨充足 服務廣大客戶

專業安裝 免費上門設計估價

實木地板

實木廚櫃

花崗岩 石英石 大理石 玉石

有大量不同款式的現貨：

石英石・花崗岩石・
大理石・實木櫥櫃・
浴室櫃・實木硬地板・
防水地板・複合地板・
玻璃馬賽克・各種地磚・
不銹鋼盆・各種陶瓷盆・
石盆・玻璃盆・各種水龍頭

各種不銹鋼盆 陶瓷盆

第一分店地址：10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005
第二分店地址：3255 NW Yeon Ave., Portland OR 97210

電話：503-372-9511
電話：503-550-7618

現聘專業外判安裝櫥櫃 / 倉庫工人

魚樂軒 EXCELLENT CUISINE

Open Hour
7 Days a Week
9:30 am -9:00pm

8733 SE Division St #101,
Portland, OR 97266

Scan Code for Digital Menu
掃一掃掌上菜單

湘川、粵名菜
游水海鮮
新派點心

503-946-8830

現設堂食

特價菜式（只限外賣）

$9.99

乾炒牛河・洋蔥豬扒・麻辣豬耳・白雲鳳爪・
椒絲腐乳 A 菜・腩仔四季豆・醬香茄子・星洲炒米粉・瑤柱肉碎炒米粉・
揚州炒飯・芋頭炆鴨煲・辣子雞丁

$10.99

鹹魚雞粒炒飯・瑤柱蛋白炒飯・薑蔥炒走地雞・韭菜豬紅・
滑蛋蝦仁・虎皮尖椒牛肉・肉片白菜心・肉末茄子・紅燒豆腐・
爆炒蓮藕・手撕雞・鴨絲雪菜炆米・支竹炆鴨・涼瓜排骨

乳豬

乳鴿

鹹豬手

H MART SALE 2021

JUL 9 -JUL 15

OUR WEEKLY DEALS
TIGARD STORE ONLY

牛腱 #4157
BEEF HINDSHANK BONELESS
7 DAYS SALE
5.48 lb

連皮五花肉 #4512
PORK BELLY SLICED/SKIN ON
7 DAYS SALE
4.98 lb

燒烤排骨條 #4623
PORK SPARE RIB FOR BBQ
7 DAYS SALE
3.98 lb

鸚鵡魚 PARROT FISH WILD
FRI SAT SUN MON
3.98 lb

鰻魚 FROZEN CONGER EEL 240G
FRI SAT SUN MON
10.98 pk

米粉 TIGER HSIN CHU RICE NOODLE 400G 1.98 ea

健力米粉 WAI WAI INSTANT RICE NOODLE 17.5OZ 1.28 ea

粿條 FAIRY RICE FLAKE 8OZ 0.98 ea

蒸包 WEI CHUAN STEAMED BUNS 3KINDS / 23OZ 5.98 ea

雲吞皮 水餃皮 WEI CHUAN DUMPLING/WONTON WRAPPER 12OZ 1.68 ea

菱粉 THREE LADIES TAPIOCA STARCH 14OZ 0.78 ea

芝麻球 WEI CHUAN SESAME SEED BALL 14OZ 2.48 ea

大西米 DRAGONFLY TAPIOCA PEARL 35OZ 2.98 ea

葵瓜子 CHACHA SUNFLOWER SEEDS 250G 2.48 ea

是拉差蛋黃醬 LKK SRIRACHA MAYO 15OZ 3.78 ea

甜辣醬 MAE PLOY SWEET CHILLI SAUCE 32OZ 2.48 ea

無麩醬油 LKK GLUTEN FREE SOY SAUCE 16.9OZ 2.98 ea

蠔油 PANTAI OYSTER SAUCE 30.5OZ 3.38 ea

金蘭油膏 KIMLAN SOY PASTE 20OZ 2.48 ea

椰汁 TASCO COCONUT JUICE 16.9OZ 0.98 ea

旺旺雪餅 HOT KID RICE CRACKER 150G 2.28 ea

西瓜 WATERMELON FRI SAT SUN MON 6.98 ea

芒果 KENT MANGO FRI SAT SUN MON 8.98 box

金奇異果 SUNGOLD KIWI 2LB FRI SAT SUN MON 7.98 pk

櫻桃 RED CHERRY FRI SAT SUN MON 2.48 lb

哈密瓜 HAMI MELONS FRI SAT SUN MON 0.98 lb

木瓜 ROYAL STAR PAPAYA FRI SAT SUN MON 0.98 lb

番茄 TOMATOES FRI SAT SUN MON 0.98 lb

佛手瓜 CHAYOTE FRI SAT SUN MON 1.28 lb

四季豆 GREEN BEAN FRI SAT SUN MON 0.98 lb

姜 GINGER FRI SAT SUN MON 0.98 lb

翠玉瓜 ZUCCHINI FRI SAT SUN MON 0.68 lb

西蘭花 BROCCOLI FRI SAT SUN MON 0.98 lb

Open 365 days
PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

Tigard Store
Tel 503-620-6120
13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR
SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

H POINT Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don t miss this great deal. Items may not be exactly as shown.

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

美疫情緩和 經濟失衡成拜登最主要挑戰

（綜合報導）拜登上任美國總統以來，將對抗新冠肺炎列為優先要務，迅速緩和美國疫情，但經濟上的挑戰接踵而來。最新民調顯示，拜登的支持度出現4月以來的最大下滑，尤其民主黨的支持力道明顯流失。拜登要如何應對疫後經濟失衡問題，並維持民主黨的團結，考驗他的智慧。

拜登執政至今5個多月，目前正和國會角力，以確保他的大選承諾能夠兌現，同時卻有更多美國人對經濟復甦的失衡表達了憂慮。

根據路透社/易普索在6月30日公布的最新民調，拜登的支持度出現4月以來的最大下滑，其中更以他所屬的民主黨下滑最多，對拜登的執政發出警訊。

有越來越多的美國人民不認同拜登在經濟、槍枝管制以及課稅等方面的領導能力，而且在拜登的民主黨陣營內部出現最大的下滑，尤其是40歲以下、非白人或是沒有大學學歷的民主黨人。

民調顯示，在疫情緩和之後，經濟已經取代健康醫療和疾病，成為民眾最主要的關切。接受民調的成年人當中，將近25%指稱，經濟是最重要的問題。大多數美國人民正在擔心生活成本的日益升高。

回應民調的民眾當中，48%認同拜登在經濟上的施政，比4月間的一項類似民調下滑了4個百分點；不認同拜登經濟施政的民眾，則是破紀錄的上升了4個百分點，來到43%。

民主黨的民調專家普吉亞列斯分析說，「許多人仍然覺得，他們距離重返正常生活還非常遙遠」，「人民對經濟越來越沒有耐心。每個人都被關在家裡，許多人不是丟掉工作就是失去他們親愛的家人。」

民調顯示，有35%的美國人認為，美國的經濟被帶向往正確的方向；但有44%表示，他們「非常關切」物價的上揚。

在民主黨人中有78%表示，他們認同拜登的經濟施政，但已比4月民調下滑了7個百分點；而不認同拜登經濟計畫的民主黨人則是上升了6個百分點到15%，其中包括：40歲以下的民主黨人對拜登的支持下滑了11個百分點；少數族裔和沒有大學學位的民主黨人，下滑了8個百分點。

儘管今年的美國經濟預測將成長7%，但美國政府的統計則是顯示，在少數族裔和沒有大學學位的族群，在後疫情時代的就業復甦落後最多。

根據美國勞工統計局，非裔社區5月失業率為9.1%，相較之下，白人的失業率只有5.1%。擁有大學學位者5月的失業率為3.2%，但僅有高中學歷者的失業率則高達6.8%，兩者相差一倍以上。

路透社美國政治民調編輯卡恩分析說，拜登面臨的挑戰將是，一方面要找到可行的解決方案，一方面又要維持民主黨的團結，其中包括許多原本支持像是桑德斯等更自由派候選人的民主黨人，以及少數族裔和沒有較高學歷的民主黨人。

哥倫比亞大學政治學者葛林表示，「在經濟上，拜登目前處於一個微妙的位置。他的盟友涵蓋甚廣，從高科技部門到城郊的搖擺選民，再到更傳統的民主黨人。這些想要從經濟上獲取的東西南轅北轍。」

在此同時，拜登也面臨槍枝安全活動人士的日漸失去耐心，因為他們希望拜登能夠兌現大選的承諾，遏制槍枝暴力。從4月到6月間，認同拜登管制槍枝立場的美國人民，已經減少了8個百分點；而在民主黨人中，更減少了11百分點。

在拜登支持率下滑之際，民主黨在國會中推進拜登多項重大計畫的行動也不順利。民主黨人6月間在參議院提出的聯邦擴大投票權法案，也就是「為人民法案(For the People Act)」，無法取得足夠的支持；而高達1.2兆美元的基礎建設計畫，雖然經過幾個月來和共和黨的辯論，但未來的命運仍有變化。

儘管如此，美國布魯金斯學會效率公共管理中心資深研究員卡瑪克依然樂觀的認為，「許多美國人民仍無法對新冠疫情放心，而這依然是拜登的強項。隨著疫情減退，經濟將繼續復甦，可以為拜登加分。」

卡瑪克歸納目前美國人心的趨勢說，「你可以處理病毒，你就可以處理經濟。」拜登雖然面臨民調下滑，民主黨內聚力減退，但依然大有可為。

邁阿密危樓爆破拆除 再尋獲3遺體 仍有118人失蹤

（綜合報導）佛羅里達州邁阿密戴德縣瑟夫賽德鎮（Surfside）一棟12層公寓大樓建築6月24日突然倒塌，當地政府7月4日趕在颶風來襲前爆破拆除建築物剩餘結構，隨後重啟搜救，再找到3具遺體，使死亡人數上升到27死。

報導指，邁阿密戴德縣消防隊助理隊長賈達拉告訴家屬，搜救人員在未到過的瓦礫堆中發現了3名罹難者。使死亡人數增加到27人，118人下落不明。

縣長萊文卡瓦接受NBC節目採訪時說，拆除建築物剩餘結構讓救難人員可到達過去無法搜救的地區，儘管在那裡找到倖存者的機會渺茫。

爆破拆除後，工人立即開始清理新的瓦礫，以便救援人員進駐搜救，週一現場可見人員爬上瓦礫堆，旁邊還有重型設備正在清除。

起初預計剩餘部分建築的拆除工作仍須耗費數周時間，但颶風艾莎（Elsa）即將抵達佛州，當局被迫以爆破方式來加快拆除計畫，以免風暴帶來更嚴重的影響。

外媒直播畫面顯示，建築物爆破瞬間炸出煙霧，接著直接崩毀，過程只約5秒鐘。根據《太陽報》等外媒的直播畫面顯示，在拆除工程開始前夜空中就不斷出現閃電，伴隨著轟隆雷聲，工程約於4日深夜10時30分時開始引爆，建築物的最底層首先炸出煙霧，接著瞬間整棟大樓傾斜崩垮，大量濃煙竄出，並往四處擴散瀰漫，令人震撼的是，從影片中可見，原本直立高聳的大樓到完全夷為平地，整個過程約僅5秒鐘。邁阿密市長表示，爆破完成後，搜救工作將恢復。

一級颶風艾莎近日挾帶強風豪雨橫掃加勒比海地區，於週一在古巴豬玀灣附近登陸，美國國家颶風中心表示，艾爾莎有可能會在佛州登陸。

美大胃王10分鐘狂吞76個熱狗麵包 14度奪冠

（綜合報導）美國大胃王「大白鯊」徹斯納特（Joey “Jaws” Chestnut）周日在紐約舉行的吃熱狗大賽中，10分鐘狂吞76個熱狗麵包，打破自己先前創下的紀錄，14度奪得冠軍。

美國有線電視新聞網報導，每年國慶在紐約科尼島（Coney Island）舉行的納森吃熱狗大賽，相傳最早一場比賽可回溯至1916年7月4日，4名移民欲透過吃熱狗來展現愛國情操，從此成了美國獨立紀念日的傳統。

14度奪得世界冠軍的徹斯納特今年吞下的法蘭克福香腸和麵包，足足比第2名艾斯培（Geoffrey Esper）多了26套，也比自己去年創下的紀錄多1套。

新冠肺炎疫情影響，吃熱狗大賽去年改在室內舉辦，沒有開放觀眾參觀。對於今年又能在粉絲面前比賽，徹斯納特向體育電視頻道ESPN 表示：「感覺真好！即便我身體不太舒服，但有大家為我歡呼和鼓勵，讓我感覺真好。」

在女子組方面，萊斯柯（Michelle Lesco）吃掉30又3/4套熱狗麵包，以6又3/4個的差距擊敗競爭對手羅德里格斯（Sarah Rodriguez），首次奪得冠軍。

CNN報導，女子組7冠得主須藤美樹今年沒有參賽，因為她正在待產，準備這個月底升格當媽媽。須藤2020年以48.5套熱狗麵包創下女子組紀錄。

法新社報導，疫情限制措施之下，這次比賽並非在科尼島的內森熱狗店外舉行，而是改在附近一座有5000名觀眾的小聯盟棒球場。

徹斯納特於2007年擊敗蟬聯6屆冠軍的日本大胃王小林尊後，至今已在15場比賽中贏得14場，僅在2015年敗給史托尼（Matt Stonie）。

大麻合法化竟影響 美國退伍軍人就業機會

（綜合報導）商業雜誌《富比世》（Forbes）指出，在美國愈來愈多州確立大麻的合法地位後，販賣相關商品的店家也隨之增加；為避免讓不法份子有機可乘，部分店家開始尋求武裝保全的協助，讓受過槍械訓練的退伍軍人在當地就業市場擁有更多優勢。

根據報導，雖然愈來愈多州確立大麻的合法地位，但美國聯邦政府仍將其列為非法麻醉藥品，因此大多數銀行拒絕對販賣大麻的店家提供貸款，或允許其開設帳戶存入所得，讓大多數店家內都存有大量現金；加上大麻本身便是容易轉移和兌現的貨品，讓這類店家容易被不法份子盯上。

部分店家選擇購買槍枝保護自己，但也有許多人尋求專業人士的幫助。科羅拉多州安全諮詢公司「大麻安全專家」合夥人波特指出，由於員工不一定受過槍械等相關訓練，將保全業務外包是比較有效的選擇。《富比世》表示，在緊繃的就業市場中，這已成為退伍軍人的新優勢。

保全公司「Invicta Solutions」執行長巴倫格表示，除了為學校、宗教設施和購物中心等提供保全，其也正全力在推進大麻合法化的地區提供服務，預計今年內於紐約、紐澤西、佛州等地開設分店；而在他旗下的武裝保全中，就有至少一半是退伍軍人。

加州保全公司「Operational Security Solutions」也表示，該公司旗下的武裝保全有許多是退伍軍人，並強調他們會定期接受藥物測試，因為在使用武力守護性命的關鍵任務上，絕不允許保全人員的反應被大麻所影響。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

變種病毒Delta傳染力強 輝瑞疫苗功效跌至64%

（綜合報導）印度新冠變種病毒Delta傳染力強，令全球多國疫情反彈。以色列衛生部門近日公布一份初步研究，顯示美國藥廠輝瑞與德國生物科技公司BioNTech研發的新冠疫苗，對預防感染該變種病毒及其症狀的效用，比起之前的病毒株下降，但對預防入院和出現重症的情況仍非常有效。

本年5月2日至6月5日的數據顯示，該款疫苗對新冠病毒的有效率達94.3%；但由6月6日起，即以色列政府取消防疫限制措施後直至本月初，Delta變種病毒在當地開始流行，該款疫苗對病毒的有效率大跌至64%。

以色列最新研究顯示，輝瑞疫苗對Delta變種病毒的保護力下降。

不過，該款疫苗仍有效預防入院和重症。5月2日至6月5日的數據顯示，預防入院和重症的有效率達98.2%；而在6月6日至7月3日的數據反映有效率稍為下降，但仍有93%。輝瑞指出，該研究仍是初步階段有待評估，並引用現有研究證據指，其疫苗產生的抗體能中和很多變種病毒，包括Delta，只是效用有所降低。

以色列政府專家達維多維奇（Nadav Davidovitch）指出，Delta變種病毒傳染力大增，但似乎不會引致嚴重很多的病情和死亡率。他認為以色列疫情不會如英國般嚴重，因為有較多人接種疫苗，而且輝瑞疫苗的保護能力較佳。

截至前日，以色列仍有近2,600宗新冠肺炎個案，比前一周倍增，但當中只有35人屬重症，該國上月底已重新實施強制室內戴口罩。達維多維奇警告，如果確診數字持續上升，就有需要盡快為國內剩餘約100萬人接種疫苗，包括兒童及50歲以上的國民；又指政府會很可能要實施綠色通行證計劃、全面強制戴口罩及對海外入境旅客加強監察等措施控制疫情。

西班牙群眾遊行示威 抗議針對同性戀者暴力

（綜合報導）西班牙首都馬德里和國內其他城市有大批群眾上街示威，抗議一名男子上周六(3日)深夜在北部城市拉科魯尼亞街上被人活生生打死，事件可能涉及針對同性戀者的仇恨。警方正進行調查，暫未確定行兇者的動機，也未有人被捕。

馬德里市中心廣場擠滿人，另一大城市巴塞隆拿也有大批群眾沿著一條大街遊行，揮動標語和彩虹旗，並高叫反對暴力的口號。

社交平台發佈訊息，指男子薩穆埃爾上周末在拉科魯尼亞被殺的事件，激發民眾對社會上恐同及仇恨風氣作出強烈反應。

24歲的薩穆埃爾是一名護士助理，上周六凌晨時分在拉科魯尼亞市內一間夜總會外被數人毆打。據報，其中一人一邊襲擊薩穆埃爾，一邊講出當地人常用的針對同性戀者的言語。薩穆埃爾被打至重傷，被送抵醫院後不治。警方正追查事發經過，並追緝疑兇。

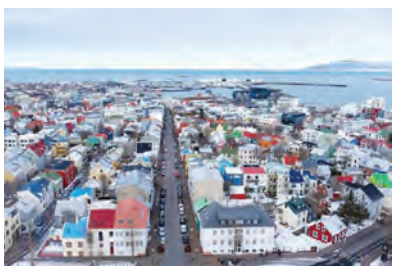
西班牙內政部提供的數據顯示，在2019年全年，西班牙共發生278宗與性取向及性別認同相關的仇恨罪案，比對上一年上升8.6%。

冰島試驗4天工作周 職場生產力不變或提升

（綜合報導）北歐冰島早前開展全球最大規模的4天工作周試驗，研究人員發表報告，形容試驗取得「巨大成功」，多數參與的職場生產力不變甚至有提升，員工的健康和工作生活平衡則大幅改善。

冰島首都雷克雅未克（Reykjavik）市議會和中央政府，分別在 2015 年至 2019 年和 2017 年至 2021 年間進行兩項試驗，共有逾 2500 人參與，相當於冰島工作人口 1.3%。他們每周工時由 40 小時減至 35 至 36 小時，薪金不變，試驗包括正常辦公時間和輪班工作，涵蓋辦公室、幼兒園、醫院和社會服務等超過 100 個場所。

英國專門研究勞動的智庫「自主」（Autonomy）和冰島智庫「永續民主協會」（Alda）負責分析，並於上月發表研究報告。研究人員發現，幾乎所有組別員工出現壓力或「工作過勞」（burnout）的情況減少，健康和工作生活平衡均顯著改善，因此多數職場的生產力和服務供應量不變，甚至有所提升。報告指出，為縮短工時之餘維持生產力，各個職場採取不同策略，例如更有效編排每天工作的優先次序、更有效委派工作給員工、強調應在工時外處理私人事務、減少會議次數和時間、在可能的情況下改用電子方式提供服務等。



俄國新例入口香檳用「汽酒」標籤 法國業界杯葛暫停供貨

（綜合報導）俄羅斯總統普京上2日簽署一項新法例，規定外國釀酒商在輸往俄羅斯的香檳的酒瓶標籤上，只能標明是「汽酒」(sparkling wine)，而不能寫「香檳」，但俄羅斯本身生產的香檳則仍然可繼續叫做「shampanskoye」（即俄文的香檳）。這項新法例觸怒了法國的香檳業界。有團體和組織發起杯葛運動，暫停供應香檳到俄羅斯。

在這項新法例下，所有從外國輸往俄羅斯的香檳，只能在酒瓶背面貼上標明是「汽酒」的標籤。換句話說，今後只有俄羅斯生產的香檳才可以叫做香檳。

法國香檳業組織香檳委員會要求會員，在現階段停止供應香檳到俄羅斯。該組織強調，香檳這個詞是指生產這種飲品的法國地區，在全球120個國家和地區受到法律保障。組織指出，俄羅斯政府頒佈的新法例，令到當地的消費者無法取得準確的資料，例如酒類的特性和來源地。該組織對此感到遺憾。法國貿易部長里斯特回應指，他正密切注視俄羅斯的新法例，正與法國釀酒業界和歐盟其他夥伴國溝通，商討對策。他在社交平台發佈訊息，表示他們堅定不移地支持他們的生產商和法國的優質產品。

路易威登(LVMH)集團旗下的香檳品牌Veuve Clicquot 和 Dom Perignon 的生產商 Moet Hennessy 日前宣布，會配合俄羅斯的法例，在輸往該國的香檳產品的酒瓶背面貼上「汽酒」標籤。

俄羅斯最大釀酒商Abrau-Durso總裁蒂托夫接受法國電台訪問時指，在他們的市場內保護俄羅斯產品是很重要的，但法例必須合理及不可違背常識，毫無疑問，真正的香檳是在法國的香檳區出產的。

歐盟委員會表示，俄羅斯頒佈這項新法例對歐盟酒類的出口造成重大打擊，歐盟會盡一切方法，表達失望和關注。

Where Now Meets Next.

FedEx Ground

FedEx Ground is now hiring full-time and part-time Warehouse Package Handlers.

2460 NW Sundial Road
Troutdale, OR 97060

Up to $23.50 per hour

Full-Time, Part-Time and Weekend schedules.

Compensation:
- Tuition reimbursement program
- Weekly pay/direct deposit

Qualifications:
- Must be at least 18 years of age
- Must be able to load, unload and sort packages, as well as perform other related duties

Daily activities include assisting with warehouse operations and performing entry level warehouse and dock-related tasks, loading and unloading trucks, shipping and receiving, moving, handling and tracking packages and other material and assisting with transportation and distribution operations.

For more information, text FXground to 33011 or visit Groundwarehousejobs.fedex.com

Standard message and data rates apply. 1 message per request. Text STOP to 33011 to cancel. Text HELP to 33011 for help.

FedEx Ground is an equal opportunity/affirmative action employer (Minorities/Females/Disability/Veterans) committed to a diverse workforce.

傳統 傳承 對家人無止盡的付出

一直以來，您為家人著想，總是堅持給家人最好的。
您是否想過，您最希望留給後代子孫什麼呢?

Dignity Memorial® 是業界規模最大且最值得信賴的殯葬與墓園服務公司。我們遍及全美的專業顧問將盡力協助您做好生前規劃，讓您留下最珍貴回憶與價值。

FINLEY SUNSET HILLS
MORTUARY & SUNSET HILLS MEMORIAL PARK
6801 SW Sunset Hwy. | Portland, OR 97225
503-292-6654

LINCOLN
MEMORIAL PARK & FUNERAL HOME
11801 SE Mt Scott Blvd. | Portland, OR 97086
503-771-1117

SKYLINE
MEMORIAL GARDENS FUNERAL HOME
4101 NW Skyline Blvd. | Portland, OR 97229
503-292-6611

Dignity MEMORIAL®

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

港府反對外國媒體混淆視聽

（綜合報導）亞洲互聯網聯盟曾經私下去信香港特區政府，表明如果當局繼續推動將「起底」刑事化，包括Facebook、Twitter、Google等科技企業可能停止在香港提供服務，以免在港員工面臨刑事起訴。但聯盟今日表示，無成員表示過會拒絕在香港提供服務，僅對港府修例表示關注，認為有關報道並不準確。政府發言人強烈反對外國媒體以斷章取義的報道混淆視聽。

政府發言人回應指，近年社會上侵犯個人資料私隱的「起底」行為猖獗。社會強烈要求政制及內地事務局把「起底」行為定為刑事罪行並加強執法。因應過去處理「起底」個案涉及的調查及檢控實際經驗，政制及內地事務局與私隱公署正修訂《私隱條例》，以更有效地處理及規管與「起底」有關的行為。過程中，政制及內地事務局參考其他司法管轄區的相關法例，以便就「起底」罪行的定義、刑罰、舉證門檻、個人資料私隱專員的法定刑事調查及提出檢控權力等事宜作出切實可行的修例建議。

香港政府發言人重申修例只涉及打擊「起底」行為和賦予私隱公署執法權力，罪行範圍界定清晰、具針對性且目標明確，並在保障私隱和保障言論自由之間，取得合適平衡。政制及內地事務局的目標是在本立法年度向立法會提交有關打擊「起底」行為的修訂條例草案。

政制及內地事務局、私隱公署一直和相關持份者保持良好溝通，而私隱公署在外國媒體作出報道前，已相約和聯盟會面，了解其對《個人資料（私隱）條例》擬議修訂的關注，爭取在本立法年度向立法會提交有關打擊「起底」行為的修訂條例草案。

港食環署派員到訪街市 推廣使用非接觸式付款

（綜合報導）食物環境衞生署聯同包括機電工程署、政府資訊科技總監辦公室及通訊事務管理局辦公室到訪各區街市，與檔戶代表交流意見。食環署稱重視轄下公眾街市的無線網絡服務質素，致力在公眾街市推廣使用非接觸式付款，以確保有關運作暢順。

現時約90%食環署轄下街市場地已安裝WiFi無線上網設備。為配合在街市推廣非接觸式付款，食環署為轄下已安裝WiFi無線上網設備的街市完成評估，並已按需要加大無線網絡覆蓋範圍。去年9月亦已透過無線網絡服務供應商把在公眾街市提供的無線網絡調校至無時間限制，以方便街市檔戶及市民使用，及確保在街市內非接觸式付款暢順運作。

食環署表示，根據部門的視察，政府提供的WiFi無線上網服務運作良好及暢順，而手機網絡供應商的無線上網服務也運作正常，部門亦聯絡個別供應商，呼籲他們優化街市內若干個別地點的手機信號接收情況，並獲得他們的積極回應。

雲南瑞麗再爆疫 專家指外防輸入壓力大

（綜合報導）內地周二通報新增23宗新冠肺炎確診病例，其中雲南省瑞麗市新增3宗本地病例。瑞麗市因爆發本地疫情，10個月內3度封城，雲南省長王予波和國家指導組周一經已前往當地指導抗疫工作。專家表示瑞麗市位處中緬邊境，外防輸入壓力很大。

瑞麗一連兩日出現本地確診病例，現有6人確診、兩人無症狀感染。王予波周一主持疫情處置工作會議時強調，德宏州、瑞麗市要做好疫情防擴散、防輸出各項工作，把疫情控制在最小範圍。同時加快開展全民核酸檢測、流調溯源、基因測序、密接者隔離等工作，實施嚴格的社區管控，加大邊境和口岸管理力度。

瑞麗位於西南邊陲防控難度高。對於瑞麗相隔73日再次出現本地確診病例，武漢大學公共衞生學院教授宇傳華認為，瑞麗位於中國西南邊陲，邊境線長近170公里，中緬兩國居民頻繁來往，且東南亞地區疫情比較嚴重，因此瑞麗的防控難度很大。

兩艘美國海軍戰艦入南海 明年底將增至8艘瀕海戰鬥艦

（綜合報導）據北京大學海洋研究學院成立的南海戰略態勢感知計劃消息，美國海軍兩艘瀕海戰鬥艦於7日上午同時進入南海。美國第七艦隊司令梅爾茲早前透露，明年底部署在西太平洋的瀕海戰鬥艦將增至8艘。

消息指，美國海軍瀕海戰鬥艦查爾斯頓號於7日上午10時許，經馬六甲海峽返回南海。此前該艦剛完成與斯里蘭卡海軍、日本海上自衞隊在印度洋的聯合演習。與此同時，美軍另一艘瀕海戰鬥艦塔爾薩號同日亦航經佛得島水道，由菲律賓海進入南海。目前美軍在西太平洋部署的兩艘瀕海戰鬥艦已全部進入南海活動。梅爾茲早前透露，今年底前還有另外兩艘瀕海戰鬥艦將部署到西太平洋地區，到明年底將再部署多4隻。

另中國海事局網站顯示，江蘇省連雲港海事局發布航行警告，指從本周五上午8時至下周二下午6時，黃海中部部分海域將有重大軍事活動，有關範圍禁止船隻駛入。

此外，日本副首相兼財務大臣麻生太郎日前表示，若中國大陸武力侵犯台灣，日方將與美國聯手防衞台灣。中國外交部發言人趙立堅周二回應，中方對此強烈不滿，堅決反對，已向日方提出嚴正抗議。他又強調：「今天的中國早已不是當年的中國，我們絕不容許任何國家以任何方式插手台灣問題。」

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位

★全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
★私家平台，額外儲物室
★業主支付水、溝渠和垃圾費
★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
★近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

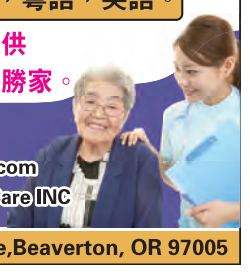
地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

FARMERS®
波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling
•汽車 •房屋
•人壽 •業務
•勞工 •退休儲蓄計劃
讓我來幫助您
滿足您的保險
優質服務.....
由一間您所熟悉的
437 SE 82nd Ave., Portland, OR 97216
電話: 503-252-6171
傳真: 503-252-6355

華華髮廊 Yan's Hair Salon
新開張髮廊，歡迎舊雨新知光臨惠顧！
男女髮型設計,燙髮,顏色,
護髮焗油,負離子直髮

預約電話:（503）997-7377
營業時間:
星期一至星期二：9:30am–6:30pm
星期三：休息
星期四至星期六：9:30am–6:30pm
星期日：9:30am–5:00pm
地址:9226 SE Division Street, Unit A3, Portland OR 97266

比弗頓護理之家
爲生活不能自理、行動不便、記憶減退等老人和殘障人士提供專業周到的照顧。
由護士提供一些特殊醫療支持，包括胰島素注射等。
提供中餐，講國語，粵語，英語。
我們竭力爲老人提供一個溫馨的住所，似家勝家。

電話：（503）352-9445
電郵：Aitingkong@yahoo.com
註冊名稱：Sonata Senior Care INC
地址：5950 SW Main Ave,Beaverton, OR 97005

伍長鈞
家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry
精通國粵英語
敬請預約
電話:
(503)284-8882
2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S.CHEN, D.D.S.
陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師
●精準人工種植牙
●專長高難度植牙
●完善消毒．先進設備
●親切服務．國台英語
Tel:(503)644-9797
13321 NW Cornell Rd, Stite 100
Portland, OR 97229

SE Portland–3房2浴
2車庫，拱形天花板
复合地板
帶頂棚的露臺
建于2000年
位置便利

SE Portland
5房2浴
強化地板
地下室帶室外入口
帶棚deck
私人後院

SE Portland
奶茶店生意良機
租金低
提供培訓
每天營業時間
中午–6pm

SW Gresham
3房2.1浴
高天花板 复合地板
後院有desk和工具棚

商業建築
建築面積 2,325 sqft
總面積 13,500 sqft
18停車位
人流量高轉角位置
帶大型路牌

NE Portland
投資良機
酒吧&燒烤餐廳
約90座位
廚房設備齊全
6台老虎機

Cornelius
繁忙地段餐館出售
餐館嶄新 60座位
外賣窗口
18停車位

NE Portland
4房2.1浴
1,899 Sqft
強化地板
壁爐，花崗岩臺面
拱形客廳

Gresham
占地5英畝
俯瞰Gresham
分區LDR–5
低密度住宅區

生意良機
美髮沙龍店
六座椅 wax room
包含所有設備及家具
租金低

SE Portland
3房2浴 复合地板
廚房花崗岩臺面
壁爐
室內全新油漆

Gresham–4房2.1浴
家庭房帶火爐
复合地板
主人房步入式衣櫃
後院圍欄

Happy Valley
5房3浴
美麗的房子
主人套房
綠化私人後花園
校區好

SE Portland
3房1.1浴公寓
花園全面升級
復合木地板
花崗岩櫃臺
$215,000

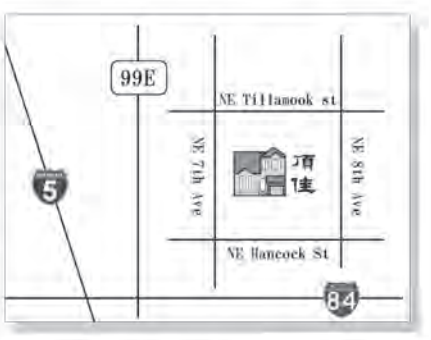
SE Portland–3房2.1浴
瓷磚和強化木地板
帶步入式衣櫥的主臥室
靠近購物商場
和高速公路
$350,000

SE Portland 商業區–SE Powell 夾55街
位于SE Powell夾55街的（South Tabor）街區，絕佳的投資機會，
總面積9,890 Sqft，建築面積爲9,273 Sqft，
劃爲CM2（商業/混合用途）住宅，零售，辦公室。
建築物和土地出售。 出售中包括相鄰的5,570 Sqft。

Li Huong Lanz
Real Estate Broker
503-936-4154
Li.Lanz@comcast.net

Licensed in Oregon and Washington
➢ Friendly ➢ Hardworking ➢ Responsive
Better Homes and Gardens REAL ESTATE | REALTY PARTNERS
BETTER HOMES AND GARDENS REAL ESTATE REALTY PARTNERS
12550 SE 93rd Ave, Suite 200
Clackamas, OR 97015
503-698-6600

SUMMIT CHINESE FOOD
頂佳 製麵廠

頂佳春捲皮(上海式熟成)
木須皮
台灣油麵 (Yakisoba)
精製－康寶牌 (Mr. Kon's)
新鮮生麵 • 新鮮菠菜麵 • 熟蒸麵
台灣油麵 • 港式炒麵 • 精製乾麵
菠菜乾麵 • 餃子皮 • 港式雲吞皮
港式厚春捲皮 • 燒賣皮
價格公道 品質最好
批發零售 大小歡迎
營業時間: 週一至週五
8:00am~4:00pm
電話：503-627-9146
傳真：503-284-6480
地址：710 NE Tillamook St.
Portland, OR 97212


分銷點: 各大超級市場有售

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

RUUD 保利工程 出售、修理、安裝、設計

各類型工業，住宅，餐館
及商業用冷暖氣系統

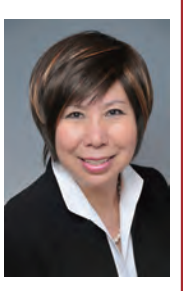
電話：503.888.7999
971.255.2212
OR.C.C.B.:#162238
WA. Lic.:POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr, Happy Valley, OR 97086

Portland Chinese Times 波特蘭新聞
"波特兰新闻"官方微信
本报推出微信公众号
"今日波特兰"
拿出手机扫一扫 关注 "今日波特兰"
广告查询 :503-380-8788
www.portlandchinesetimes.com
最新本地资讯 全数掌握 在您手中

持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照
Commercial & Residential OR & WA
CCIM
Buy,Sell or Lease

MORE REALTY
張泳嬋 Amy Shum Cheung
CCIM designee, BA, MCNE, CREA, CNE, CIPS, GRI, CDPE, ABR, HALF specialist
地產經紀
2013年亞洲房屋協會 (AREAA)
俄勒岡州第一屆會長



WA (360) 728-8459
OR (503) 999-7878
E-mail:amyshum@ccim.net
房屋買賣，商業樓宇，租或買賣寫字樓或貨倉
招售柏文/零售商場 價錢高達 $2.5M

16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite 150, Portland Oregon 97224

人身伤害律师
车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤
Vames | Wang
600 NW Fariss Rd.
Gresham, OR 97030
503-669-3426
vamesandwang.com

王亦熊
国语, 粤语, 台山话

MORE REALTY
Mei Chen 陳美 Principal Broker 房地產經紀
持俄勒岡州及華盛頓牌照
MeiChenhomes@gmail.com
電話：503-354-6867
微信：meichen6393
Lic: 200305102 長達17年之久

英文學士
精通國、粵、英語

新
波特蘭東南區
4套公寓平房出售
每套公寓2室1浴
前院+後院，足夠停車位
售$679,000

Law Office of Li Wei
魏力律師事務所

俄州、華州注册律師
英語、國語
歡迎來電預約

公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信托

受理俄州、華州各類案件
幫辦有關中國法律、認證

電話：503-775-2720
傳真：503-774-5338
西林市電話：503-871-9533
電子郵件：lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

温哥華辦事處: NEW
2102 E Mcloughin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話：360-433-9017

平安保險公司
Pinon Insurance Agency
5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266
爲信用佳之顧客
節省高達30%汽車保險
電話：(503) 262.8600
傳眞：(503) 262.8668
汽車・房屋・醫療・商業
餐館及勞工保險
為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan
保險經紀
pinonins@gmail.com

BAMBOO MORTGAGE, INC.
富貴竹貸款
NMLS 1900699
有意買屋或重新貸款
多年經驗，免費審核
專業服務
歡迎來電查詢

Lei Lei Zhen
甄雷蕾 信貸員
NMLS 1002322
手機: 971-222-4338
傳眞: 503-282-2231
郵箱: leilei@bambooloan.com
8333 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266

KELLY·RIGHT REAL ESTATE
持俄勒岡州及華盛頓州牌照
聯繫電話：
503-544-6728
請掃描微信二維碼
獲取更多資訊

趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀
房屋，土地買賣
地產，生意投資
專業，真誠為你服務

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357
Beaverton, OR 97005
E-mail: carol-zjh@hotmail.com

二十年房地產建設投資經驗
John L. Scott REAL ESTATE
VICTORY KING LLC
GENERAL CONTRACTOR
CCB#227420

Victor Wang
電話:503-388-7777
微信:hellousaily
常年招聘
建築施工裝修師傅
(高薪長期聘用，無淡季空閒)

房地產經紀
victorwang@johnlscott.com
施工總承包
victoryking7777@gmail.com
6000 Meadows Rd #105, Lake Oswego, OR 97035

Lake Oswego
5 房 3.2 浴
NEW $999,000

Happy Valley
4 房 2.1 浴
$680,000

Lake Oswego
4 房 3 浴
BMP $724,000

Sherwood
4 房 2.1 浴
PEN $469,000

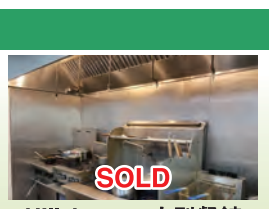
Portland Chiropractic Specialists
波特蘭脊骨神經學專家 • 輕鬆解決您疼痛的困擾
JAY HAN, DC
韓杰剛醫師：脊骨神經專科醫師
精通國語、台語
加拿大名校多倫多大學畢業
前大學助教與神經科學研究員
免費提供一對一、問診諮詢服務
脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療
超音波治療、激光雷射治療
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266
黃上皇海鮮酒家樓上
Contact Us Today
503.334.7943
mypdxchiro.com

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店
◦地產買賣 ◦店鋪租賃
溫馨家庭 房地產公司

黃紹文Simon Wong
Realtor, Broker
(503)804.2480
E-mail: Simon97006@aol.com

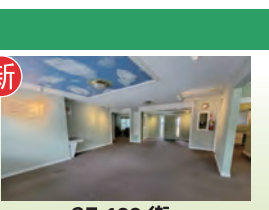
生意轉讓/出租



SOLD
Hillsboro – 小型餐館
約 1,088 呎，42 座位
鄰近Costco，Intel，
Amazon，機場，
有停車場，NNN 包水費，
適合簡單餐單用，
設備齊全 生意售 $58,000

Downtown Portland
火鍋 + 蒙古烤肉餐館
3,955呎，約114 座位
設備齊全
價錢面議

Beaverton 旺區–Hwy 8
小型商場，1,200 呎單邊位
可作零售，office, 針灸，
指甲，理髮，地產，
保險，房貸 等等用途，
以前是牙醫診所。
近 Intel 和 S. Hillsboro新區
租金 $1,900/月 (包地税& 保險)



新
SE 122 街
小型辦公室/診所/零售 租賃用途，
約 1,832 呎，獨立洗手間/浴室，
地庫儲物室，10 個停車位，
曾是脊椎診所，
月租 $2.25/呎 + NNN,
3–5 年租約

地產投資

SOLD
Springfield/Eugene
離 UofO 大學約五分鐘，
約 3,600 呎餐館, 獨立建築，
13 個車位，約 80 個座位，
可以裝賭博機。
物業售 $625,000

SOLD
Eugene–小型餐館物業出售
約2,000 呎，
有 walk–in cooler,
15個車位，大街上面，
離大學約八分鐘
物業售 $500,000

SOLD
Happy Valley
Sunnyside Rd / 152 街
4 或 5 睡房 + bonus room
3.5 浴，3 車庫，3,464 呎
三層樓，2005 年蓋，
兩個壁爐，兩個陽台
售 ~~$589,900~~ $574,900

SOLD
Hillsboro – 好區
近 MAX，intel，Costco
和其他 shopping,
3 房 + 辦公 loft，
2.5 浴，雙車房，1,884 呎，
2003 年建，高樓底，
有超高壁爐，售 $525,000

Licensed in the State of Oregon Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

MORE REALTY
Licensed in the State of OR
Simon Wong Principal Broker
503.804.2480

地產投資

新
West Linn 豪宅
1999 年建，共三層
5卧 + 書房，3 .5浴，
4,333呎，三車庫，
cul de sac
售~~$1,153,888~~
$1,085,000

NW 23 街 – 高級旺區
樓商業店舖出售
(commercial condo retail)
約 1,900 呎，
離 I–405 三個街口
物業售 $1,100,000

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。